

出國報告(出國類別:考察)
赴法國進行展覽交流的評估與訪視考察

服務機關:國立自然科學博物館

姓名職稱:廖紫均,助理研究員

派赴國家地區:法國/巴黎

出國期間:2025 年 6 月 16 至 6 月 26 日

報告日期:2025 年 8 月 31 日

摘要：

本次的考察主要為外方會的檔案展，洽談回到母國的可行性評估，這批檔案的源起與 1949 年的政治跌宕有關，巴黎外方會將傳教的重心，自此移轉到臺灣，促成這些來自法國的會士，在臺灣耕耘超過一甲子，日常實踐中的筆記與影像。除了洽談與評估可行性，筆者也參訪法國諸多型態的展館，例如奧賽美術館、聖母院的小展館、吉凡尼鎮裡的莫內花園、並踏查多位巴外方會士的故鄉——蘭斯。此次的考察與探訪，包含展場的文物展出方式、文物庫房的整理與維護、手稿資料的整理等，並不限於展場的洽詢。訪視的館所對於自身國家的人，到其他國家的耕耘，相關的檔案文獻整理等，可以彰顯兩國的文化交流，更進一步可以探討對雙邊的影響。

目錄

壹、前言

一、國內外環境情勢分析..... 4

二、考察的緣由與目的..... 5

貳、考察的內容與方向..... 5

一、行程..... 6

二、拜訪與考察的館所..... 6

(一)、凱布朗利博物館..... 7

(二)、奧賽美術館..... 8

(三)、演化館..... 9

(四)、巴黎外方會展示館與手稿室..... 10

(五)、莫內故居..... 11

(六)、蘭斯..... 12

(七)、人類館..... 13

(八)、聖母院的小展館..... 14

參、參訪過程與心得感想..... 15

一、拜訪巴黎凱布朗利博物館增進兩館友好交流..... 16

二、考察巴黎人類博物館借鏡專業博物館經驗..... 16

三、考察巴黎外方傳教會的檔案室..... 17

肆、建議事項..... 17

一、持續增進臺法友好暨文化交流..... 17

二、強化本館手稿的蒐集、研究典藏能力..... 18

三、加強與法國的合作提升本館的國際形象與地位..... 18

壹、前言

一、國內、外環境情勢分析

本次前往法國巴黎進行考察，與館內蒐藏的外方會檔案有關，打算將外方會的展覽帶回法國，透過此次尋訪，評估未來進行展覽或是文化交流的可行性。巴黎外方傳教會創立於十七世紀，日治時期已有傳教士來臺灣，但並非為了傳教目的；直到 1949 年的變局之後，才將臺灣列為傳教的範圍，將原本在中國的傳教志業，轉移到臺灣，而在臺灣的耕耘以臺灣東岸的花蓮為主，多為原住民的所在地。外方會在原住民資源匱乏的狀況下進駐，一直到現今；中間經歷了臺灣社會的變遷，國際社會的轉變、中國與天主教甚至與法國間的關係也物換星移，這些都反映在這些第一線的會士派駐，以及會院的傳教策略等面向，當然也包含對原住民社群的經營。

遠東包含臺灣對於法國來說是陌生的，透過這些會士的描述、影像等，法國社會對遠東逐步的了解，投注經費、持續派遣會士前來。法國的遠東耕耘始於十七世紀的文化交流，會士對於臺灣的理解，以及會院對臺的經營策略，是從先前中國耕耘時累積下來的經驗延續到臺灣。這樣的歷史轉折與累積，從來臺灣會士的日記裡，可看見端倪。遠東與法國的交流，屬日本最多，日本同時也在巴黎打造大型展覽館，派駐三十多位駐外人員，定期將日本文化介紹給法國的民眾，使得不少知名店家可以用日文溝通。臺灣的館所與法國互動的少，過去駐外單位曾有巴文中心，定期展示臺灣相關的主題，爾後因空間使用不足撤銷；此後多數的活動以電影節、或是短期的藝術家個展為多。

二、考察的緣由與目的

由於會士在臺灣的觀察與紀錄，是會士自身的親身經歷與紀錄，對於母國的人而言，是本國人到他鄉長期的感想，尤其這批人延續先前中國的傳教，轉到臺灣後進行適應策略的修正，加上中國與臺灣之間奇妙與矛盾的關係，以及法國政府的對華政策，使得會士們是處在各方角力的最前線。透過這些會士的第一手資料，母國的人去看到各方角力下的日常，會士們處在文會交鋒處，是怎麼在回應這些影響與轉變。

因此擬透過拜訪法國的博物館，了解在法國館所如何思考這樣的議題，以及企圖確認這樣的主題，在法國展出的意義與可以鋪陳的方式。此外也打算花時間與駐外單位詢問，過去巴文中心也在巴黎持續推動過不少臺灣文化介紹的展覽，例如介紹臺灣原住民、臺灣的工藝文化、臺灣的歷史、臺灣的藝術家聯展，以及後來與巴黎的館所聯合推出紙紮藝術特展、今年下半年預計推出的龍特展等。希望透過這次的考察，了解過去臺灣在法國展出時，有哪些點是法國觀眾在意的，以及對法國民眾有趣，未來可以發揮的方向。

貳、考察的內容與方向

本次赴法國巴黎考察，擬拜訪的館所為 Quai Branly Museum、法國自然史博物館、外方會的展覽館、以及巴黎的臺灣辦事處等。行程內容如下：(一)、考察 Quai Branly Museum、法國自然史博物館中的人類館、外方會博物館，關於臺灣蒐藏的文物、手稿等，與相關的典藏設施和方式，及其辦理展覽的決策、展示設計和藏品展示的方式，除

增進研究與典藏的專業技能，也與各館在藏品展示上進行交流。

(二)、參訪奧賽美術館、聖母院內的展覽館、莫內故居的展覽館，了解展示設計、藏品展示的方式等。本次行程也前往拜訪費聲遠主教、賈士林神父等人的故鄉--蘭斯，踏查當地著名的蘭斯大教堂。

一、行程:

6月16日搭長榮23:10起飛的航班，6月17日抵達巴黎戴高樂機場，上午機場通關與查核檢疫，晚上住巴黎第八大學附近旅館。

17日當天下午拜訪 Quai Branly Museum，之後又於19日下午回到該館拜訪

18日拜訪奧賽美術館、拜訪法國自然史博物館裡的演化館

19日拜訪駐外單位--巴黎文化中心及 Quai Branly Museum

20日拜訪巴黎外方會的手稿蒐藏庫、以及拜會展覽館人員、外方會的副主教

21日拜訪莫內的故居展覽館

22日拜訪蘭斯

23日拜訪自然史博物館中的人類館、拜訪聖母院的展覽館

24日搭成早上的長榮班機返臺

二、拜訪與考察的館所

(一)、Quai Branly Museum

這個館是從自然史博物館分出來的，位在塞納河畔鄰近巴黎鐵塔，外型建造有如方舟，該館的建造是前法國總統於 1996 年提出，歷經十年完成，該館主要將法國自然史博物館中屬於文化、歷史類型的藏品移入，以及文化人類學、藝術人類學的研究都納入該館。該館的重心以全球的原住民文化為主要關懷重點，當然最大宗的蒐藏為大洋洲與非洲，以及其他來自美洲、亞洲的藏品，這與其前身的自然史館，當中的蒐藏以法國殖民時期的殖民地文物為多的現象有關。2006 年開展以後，陸續購買相關的原始藝術藏品，增添館藏的不足。

裡面關於臺灣的蒐藏，也是這個脈絡下的產物，例如達悟蒐藏，全數移自自然史館，而該館成立之後才開始購置地，為零星幾件的排灣族木雕。該館每年有一百五十萬的遊客造訪，多數為外籍觀光客，該館猶如處在一個大型植物園中隱藏的建築，有如都市中的微森林，而與大街的交接處有一道高 12 米、長 200 米的玻璃幕牆，將該館的特展海報，噴貼在這個玻璃帷幕上，作為館方與大眾第一線接觸的橋樑。該館將自身定位在人類學博物館與藝術館的中間，因此展示的手法採取美術館的方式，而文物的詮釋，雖說在展場的面板中，是以簡略的方式來處理，但是每個展覽都搭配出版品，將展場的故事線，以及每件文物的脈絡，進行深入地詮釋，以及相關文獻的整理。

該館的設計很特別，將館藏品置於展場，是典型的庫房及展場的理念，但展場中又可明顯看到光線較暗，類似工作室的樣貌，而修復的空間設在後臺。此次因時間受限，來不及參觀修復室，但是位在展場的庫房，是散落在展場各角落，與周遭的常設展廳搭配。從館方提

供的資料來看，展品上展場前，會經過修復室的清理、加固，確認作品穩固，才會將作品上架。雖說作品在庫房也如同在展場，但是兩邊的展出方式有很大的落差，由於法國地震很少，多為平躺在櫃架，反觀展場的類似文物，則以細緻的支架支撐。

凱布朗利的特展室，依據尺寸有大型、中型與小型，大型的展覽主要在暑假推出，吸引國際的觀光客，主題會偏向商業炒作取向，需要幫博物館賺門票費，而中型與小型的展覽，視展示的主題、需要等，多數展出以物件重構的文化風貌，或是某些研究取向下的展示；不論是哪一個尺寸的展廳，都需要策展人訴求，吸引觀眾的策略。



凱布朗利的外觀與連接大街的玻璃牆



運用檔案與手稿辦的展



位在展場的可看見蒐藏庫



苗族服飾展

(二)、奧賽美術館 Musée d'Orsay

主要蒐藏為十九世紀到二十世紀的畫作、雕塑、攝影、家具等作品，被稱為法國的三大美術館之一，該博物館位在塞納河畔，近杜樂麗花園與羅浮宮，與橘園美術館共同節為同一機構。該美術館是以既有的奧賽火車站改建，現有的玻璃天棚室 20 世紀初搭建時位車站營造的，以及館方入門處的鐘，現今都成為該館重要的地標。該館蒐藏以印象派和後印象派為主，並包含學院藝術、象徵主義等。由於氣候異常，參訪時日間溫度相當高，館方很難維持在攝氏 22 度左右，體感溫度約莫攝氏 27-28 度，屋頂的玻璃天篷透光，位在頂樓的印象派真跡如常展示。由於法國的環境偏乾，即使夏季帶來高溫的狀況，也布置於發生大規模的徵害。



玻璃天篷



當代藝術雕塑



奧賽車站的時鐘



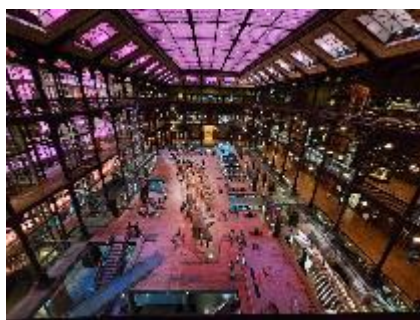
後印象派作品

(三)、演化館

法國自然史館轄下的其中展覽館，自然史館最早建立的是植物園，17 世紀路易十三下令建造的藥用植物園，歷時五年完工，而 18 世紀末法國大革命，科普的理念盛行，自然史館正式設立。隨著 19

世紀和 20 世紀科學探索巔峰時期的到來，博物館的館藏數量不斷增加，博物館也開始在法國巴黎以外的地方擴張布局，最後有十三個館所成立；而植物園內擁有幾座自然史館的核心展館，演化館為其中之一，也是植物園中最吸引遊客之處。演化館內的展示手法，是將物種的變化，用標本來呈現，接近美術館的策略，而採集不到的標本，以模型、雕塑、半身像、骸骨等進行補充。展示的主題涵蓋海洋動物、非洲大草原、南美洲熱帶雨林、極區動物等。館內也設有特展區，目前是以沙漠為主題，展出沙漠地區的生物與人文。

此外植物園裡卻有不少關於臺灣的蒐藏，19 世紀末與 20 世紀初，巴黎外方傳教會的佛里歐神父，原本被派駐在日本橫濱，陸續前來臺灣東部進行植物標本採集，鑑定出不少新的品種，採集的標本被運回歐洲，被保存在法國自然史博物館內，以及少部分留在臺大的植物標本館，為臺灣植物學研究的濫觴。這批材料仍被完整地保存，若想觀看需要在一個月前登記，由館方進行安排。



鳥瞰演化館



哺乳動物展出



沙漠特展



沙漠特展

(四)、巴黎外方會手稿室與展示館

巴黎外方會的手稿室蒐藏來自會院的會士們到遠東地區傳教時，留下的日記、攝影紀錄、地圖等；而會院也自十七世紀成立後，陸續收集遠東地區的報導、研究、圖書等材料，都統一管理。目前會院裡成立 IRFA，做為對外的窗口，而 IRFA 直屬法國政府管理，不隸屬於會院，但是當會院不適合用會院的名義參與大眾事務時，會改由 IRFA 掛名參與。此次查詢的資料是臺灣的缺漏檔案，臺灣的花蓮也有蒐藏一部分的材料，但是並不齊全，此次是以補資料的方式進行。

會院本身有常設展廳與特展，常設展廳展出是以最初到遠東傳教時，遭逢的教難、越南的傳教歷程為主，越南曾為法國殖民地，法國民眾對於越南的關注更甚於遠東其他國家。特展室則是以當期的展出，此次前往展出的媒材是樂高積木，以樂高積木形塑出外方會在遠東所建立的本地化風貌聖堂，因此有印度、臺灣、新加坡、泰國、日本、香港、越南等處不同風格的教堂。



外方會的外觀



外方會的遠東傳教展入口處



以樂高積木來形塑各地聖堂



外方會解釋以樂高來形塑聖堂的意義

(五)、莫內故居

莫內故居位在吉凡尼 Giverny 小鎮，須從巴黎另外搭車前往，這裡有花園小鎮之稱，啟發莫內晚年一系列的睡蓮作品。莫內是在 1883 年才定居於此，將菜園與果園改造成花園，農舍改建為房舍，被稱為經典的印象派花園。現今的房舍為其生前仿作的集合，不同的使用空間，設置其不同時期的創作理念下的作品。由於參觀的遊客相當多，為了防止文物失竊等問題，房舍內部看的出來與原貌應有落差，但是仍能捕捉到當年莫內在世時的蛛絲馬跡。

莫內故居裡仍維持他在世時，種植不同品種的睡蓮，幾座日本橋仍維持在原處，從遠處可以看到光線在橋面與湖面的變化。六月份的花園五彩繽紛，目前的管理者安排定時的導覽解說，仍然受到觀光客的喜愛。小鎮裡除了莫內故居，另設立一間正式的美術館，內部展出印象派畫家、以及受印象派影響的畫家作品，而不少私人住宅改租給

藝術家，藝術家的作品或多或少承襲印象派風格，藝術家自行向遊客解說畫作的意境。小鎮內有一教堂，教堂外有莫內家族的墓，也有二次大戰時英軍的墓，小教堂在假日安排有小型音樂會，給鎮民和觀光客參加。



莫內故居



故居內的畫



故居外的聖堂



故居外的花園

(六)、蘭斯

蘭斯離巴黎很近，搭高鐵約四十分鐘，過去法國有三十三位君王的嘉冕，並非在巴黎的聖堂，而是選在蘭斯大教堂，蘭斯也被稱為王者之城。蘭斯的歷史悠久，不少史前發掘，以及年代斷定可以推至新石器時代；爾後希臘羅馬時期，也有爭戰紀錄，法蘭克人進入此地是到中古世紀，這裡逐漸成為法蘭斯王者的加冕之城。曾經在法國宗教

戰爭時期，漢斯是天主教聯盟的重要根據地。在經濟方面這裡務農為多，主要是種葡萄，做香檳酒，聖堂的彩繪玻璃有香檳酒的製程，是香檳農戶的捐款，特地製作的。巴黎外方會有好幾位神父出身蘭斯，例如費聲遠主教、彭光遠神父、賈士林神父等，因此前往拜訪，由於交通因素，沒有到他們的故居，與他們的親人見面。



蘭斯主座教堂



製作葡萄酒的過程



文藝復興時期留下的畫作

(七)、人類館 Musée de l'Homme

法國自然史博物館的一員，鄰近塞納河與艾菲爾鐵塔，參觀者多為國際觀光客。由於 1996 年成立凱布朗利博物館，該館僅留下生態人類學家、考古學，以及音樂人類學者等。該館的臺灣蒐藏以漢人為多，原住民的藏品全數已移轉給凱布朗利，對於館員來說，當中的紙錢最為有趣，對於中國人的死後世界，是以紙紮藝術呈現，認為可以送給往生的親人，感到不可思議。人類館曾經歷幾次整修，經營方針也做過調整，目前的方向--當代社會關係，以及全球化之下人與環境的互動，是重要的主軸。



外聘修復師進行修復工作



考古學文物經整理後的樣貌



人類館位在艾菲爾鐵塔旁



文物保護措施完成後入庫

(八)、聖母院的小展館

正式名稱為巴黎聖母主座教堂，位在巴黎第四區的西堤島，也是天主教巴黎教區的主座教堂，12 到 13 世紀建造，是法國哥德式教堂建築中具有代表性的，是巴黎著名的觀光景點。2019 年聖母院發生大火，院內有大量的文物、建築本體等遭受波及，法國政府開始進行整修，而文物的部分進入羅浮宮做修復；直至 2024 年年底主體修復完成，陸續開放讓民眾參觀。由於整個聖母院並沒有完全復原，目前還沒開放登塔行程，但是有將修復過後的文物，以及一些院內的藏品，做成一個小型展覽，需購票才能進入。



聖母院內的小展覽館



聖母院的外觀



聖母院內的小展覽一隅

叁、參訪過程與心得感想

一、拜訪巴黎凱布朗利博物館增進兩館友好交流

凱布朗利博物館近期曾與國內的南美館合作，當時轟動博物館界的鬼文化展，將殭屍、神鬼等議題，以藝術作品的呈現方式，來探討人、鬼與祖先。疫情之前在法國本館，與巴黎的臺北辦事處合辦紙紮藝術展，當時獲得法國民眾的迴響。今年年底是故宮與龍相關的文物，即將在十月份開展，法國民眾對於精緻藝術，有相當的偏好。該館預計 2027 年與韓國合辦關於韓國文化的展，亞洲主題的展覽，該館是隔幾年會辦理一次，未來若本館有意與該館合作，可再討論細節。

二、考察巴黎人類博物館借鏡專業博物館經驗

人類博物館成立於 1937 年法國辦理萬國博覽會之時，人類的起源、演化、文化多樣性等議題。原本該館關注的焦點一直在法屬殖民地的文化與歷史介紹，現今轉為全球的人類學研究，以促進不同人群對話為核心。館內的研究人員專注的議題在環境與人的互動，人在不同時期與環境中，如何的應對與生存，因此移民、氣候變遷與渾話之間的互動是關心的重點。該館有一位民族音樂學者，曾為許常惠指導

的博班學生，博論是做蘭嶼的古調與音樂調查，從蘭嶼帶回不少物件，現今全數移轉到凱布朗利博物館，該研究員也從民族音樂漸往語言的研究取向。

該館的展廳大量的運用科技媒材、複製品、模型等，來補強與論說人類的演化，探討在人類的起源中，語言的發展，以及文化表現形式。由於展示手法為新科技，館內的演化廳即將進行更新，不少運用聲音、互動裝置、以藝術手法吸引觀眾等策略，都可作為本館展廳更新時的借鏡。該館的人類學文物，多數已轉移到凱布朗利，現今留在館內的蒐藏，每周會有外聘修復師進來協助處理拼湊破碎的文物，或是文物的加固，以及文物保存盒等。一些零碎的手飾、不容易整理的民族服飾等，有館員與志工，一起進行製作加固保護措施。

三、考察巴黎外方傳教會的檔案室

外方會的檔案室中，對於已出版品的閱讀和使用，相關的規定較鬆，只要事先在線上預定日期，填上進入的人數，就可以入館翻閱與使用。但是對於手寫的日記，若想閱覽或是拷貝，會考量法律上的隱私議題，必須要經過 IRFA 的會議審查，確認那些頁數不具有私密性，才可以開放閱讀。當然填寫申請表時，要詳列使用的目的，以及須嚴格遵守與館內簽的合約，否則下一次要進入取用資料，將會遭到拒絕。

肆、建議事項

一、持續增進臺法友好暨文化交流

科博館的設立是讓臺灣的多物種與多元文化更廣為人知，並且與國際社會接軌，強化科博館的國際形象，與各種軟實力。臺灣與法國

之間雖不是淵源很深，但是巴黎外方傳教會在二戰後，不斷派員以及給予資源在花蓮耕耘，而臺灣民間也與法國某些城市建立姊妹市，積極地進行交流。未來巴黎外方會在臺灣的傳教軌跡展出，若能帶回巴黎，有助於雙邊的互相了解，也是務實的推動彼此間文化交流的印證。

二、強化本館手稿的蒐集、研究典藏能力

巴黎外方會的手稿蒐藏，是本館第二批進行的手稿藏品，不少外方會的手稿被寄回法國母國，少部分被收集到花蓮主教公署，更多的材料在堂口或堂區被銷毀或者是丟棄。外方會現今理解到這些材料的重要性，各堂區、堂口開始積極地收集，進可能地將新找到的材料寄回 IRFA。IRFA 不僅有臺灣的會士材料，還有早期在中國的耕耘，以及其他遠東地區的手稿，透過與 IRFA 的互動，觀察 IRFA 的管理模式，以及與法國各館的互動方式，汲取經驗，做為本館手稿管理的借鏡，

三、加強與法國友館的交流暨合作，提升本館的國際形象與地位

本館嘗試跨出臺灣，試圖與法國都洲地區的友館進行國際交流與合作，從這些歐洲的館所，觀察其文物保存與維護的落實面，史料的整理方式，蒐藏品的展示手法，博物館的專業服務等。透過國際合作的方式，進行彼此的資源共享、互利合作、創新加值與專業服務的關係，提供國際社會對臺灣文化與研究更深的觀察與體驗。本館做為臺灣最大的自然史博物館，號稱有超過五十萬的藏品，應善用自身的優勢，進一步提升館內在國際的能見度。